

Sepher Dani'El

Chapter 10

וְאֵת הַזָּהָר בְּלֶטְשָׁאצָר וְאֶמֶת הַדָּבָר
וְצָבָא גָּדוֹל וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בְּפָרָאָה:
**אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בְּלֶטְשָׁאצָר וְאֶמֶת הַדָּבָר
וְצָבָא גָּדוֹל וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בְּפָרָאָה:**

1. *bish'nath shalosh l'Koresh melek Paras dabar nig'lah l'Dani'El*
'asher-niq'rā' sh'mo Bel't'sha'tstsar we'emeth hadabar
w'tsaba' gadol ubin 'eth-hadabar ubinah lo bamar'eh.

Dan10:1 In the third year of Koresh king of Paras a message was revealed to Dani'El, whose name was called Belteshatssar; and the message was true and a great conflict, but he understood the message and had an understanding of the vision to him.

<10:1> Ἐν ἔτει τρίτῳ Κύρου βασιλέως Περσῶν λόγος ἀπεκαλύφθη τῷ Δανιηλ, οὐ τὸ ὄνομα ἐπεκλήθη Βαλτασαρ, καὶ ἀληθινὸς ὁ λόγος, καὶ δύναμις μεγάλη καὶ σύνεσις ἐδόθη αὐτῷ ἐν τῇ ὀπτασίᾳ.

1 En etei tritō Kyrou basileōs Persōn logos apekalypthē tō Daniēl,
 In year the third of Cyrus, king of the Persians, the word was uncovered to Daniel
 hou to onoma epeklēthē Baltasar, kai alēthinos ho logos,
 (of whom the name was called Belteshazzar) and is true the word.
 kai dynamis megale kai synesis edothē autō en tē optasia.
 And ability great and understanding was given to him in the apparition.

בְּבִימִים הַחַם אָנָי דָנִיאֵל חִירִיתִי מִתְּאַבֵּל
 שָׁלַשׁ שְׁבָעִים יָמִים:

2. *bayamim hahem 'ani Dani'El hayithi mith'abel sh'loshah shabu'im yamim.*

Dan10:2 In those days, I, Dani'El, had been mourning for three sevens of days.

<2> ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐγὼ Δανιηλ ἡμην πενθῶν τρεῖς ἑβδομάδας ἡμερῶν.

2 en tais hēmerais ekeinais egō Daniēl ēmēn penthōn treis hebdomadas hēmerōn;
 In those days, I Daniel was mourning three periods of seven of days.

גָּלוּחַ לְאַכְלָתִי וּבְשָׂר וּבִין לְאַבָּא אַל-בִּי
 וּסְךָ לְאַסְכָּתִי עַד-מָלָאת שָׁלַשׁ שְׁבָעִים יָמִים: בָּ

3. *lechem chamudoth lo' 'akal'ti ubasar wayayin lo'-ba' 'el-piu'sok*
lo'-sak'ti `ad-m'l'o'th sh'losheth shabu'im yamim.

Dan10:3 I ate no food for delight, and no flesh or wine came into my mouth.

I did not anoint myself at all until three sevens of days were completed.

3 ἄρτον ἐπιθυμιῶν οὐκ ἔφαγον, καὶ κρέας καὶ οἶνος οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου, καὶ ἄλειμμα οὐκ ἡλειψάμην ἕως πληρώσεως τριῶν ἑβδομάδων ἡμερῶν.

3 arton epithymiōn ouk ephagon, kai kreas kai oinos ouk eiselthen eis to stoma mou,

bread Of desirable I ate not, and meat and wine did not go into my mouth,

kai aleimma ouk eleipsamēn

and an anointing I did not anoint with

heōs plērōseōs triōn hebdomadōn hēmerōn.

until the fullness of the three period of sevens of days.

וְיָמִים עֲשֵׂרִים וְאֶתְבַּעַת לְחֹדֶשׁ הַרְאֵשׁ
וְאַנְּגִיר חַיִתִי עַל יָד הַפְּהָר הַגָּדוֹל הוּא חַדְקָל:

4. **u'b'yon` es'rim w'ar'ba`ah lachodesh hari'shon**

wa'ani hayithi `al yad hanahar hagadol hu' Chidaqel.

Dan10:4 On the twenty-fourth day of the first month,
while I was by the bank of the great river, that is, Chidaqel,

4 ἐν ἡμέρᾳ εἰκοστῇ καὶ τετάρτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου,
καὶ ἐγὼ ἦμην ἐχόμενα τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, αὐτός ἐστιν Εδδεκελ,

4 en hēmerā eikostē kai tetartē tou mēnos tou prōtou,

On the day twentieth and fourth of the month first,

kai egō ēmēn echomena tou potamou tou megalou, autos estin Eddekel,

and I was next to the river great – it is the Tigris.

וְיָמִין כָּתוּב אֶת־עֵינִי וְאֶרְאָה וְהִנֵּה אִישׁ־אֶחָד לְבוֹשׁ בְּדִים
וּמְתַנֵּיו חֲגָרִים בְּכַתְּם אֹופָז:

5. **wa'esa` eth-`eynay wa'ere` w'hinneh 'ish-`echad labush badim**

umath'nayu chagurim b'kethem 'Uphaz.

Dan10:5 I lifted my eyes and looked, and behold, there was a man dressed in linen,
whose loins were wrapped in pure gold from Uphaz.

5 καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἴδου ἀνὴρ εἴς ἐνδεδυμένος βαδδιν,
καὶ ἡ ὁσφὺς αὐτοῦ περιεζωσμένη ἐν χρυσίῳ Ωφαῖ,

5 kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou anēr

And I lifted my eyes and looked. And behold, a man,

heis endedymenos baddin, kai hē osphys autou periezōsmenē en chrysiō Ōphaz,

one being clothed with linen clothes, and his loin being girded in gold of Uphaz.

וְיָמִין כָּתוּב אֶת־עֵינִי וְאֶרְאָה וְהִנֵּה אִישׁ־אֶחָד לְבוֹשׁ בְּדִים
וּמְתַנֵּיו חֲגָרִים בְּכַתְּם אֹופָז:

וְגֹוִיתוּ כַּתְּרֵשִׁישׁ וּפְנִיו כְּמֹרָאָה בֶּרֶק וְעִינֵּיו כְּלִפְיִידִי אֲשֶׁר־עַתְּתוּ וּמִרְגָּלְתִּיו כְּעֵין נְחַשָּׁת קָלָל וּקְול הַבָּרוּ כְּקֹול הַמּוֹן:
6. ug'wiatho k'thar'shish uphanayu k'mar'eh baraq w`eynayu k'lapidey 'esh uz'ro`othayu umar'g'louthayu k`eyn n'chosheth qalal w'qol d'barayu k'qol hamon.

Dan10:6 His body also was like beryl, his face was like the appearance of lightning, his eyes were like torches of fire, his arms and his feet like the gleam of polished bronze, and the sound of his words like the sound of a tumult.

<6> καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ὥσει θαρσίς, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὥσει ὄρασις ἀστραπῆς, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὥσει λαμπάδες πυρός, καὶ οἱ βραχίονες αὐτοῦ καὶ τὰ σκέλη ὡς ὄρασις χαλκοῦ στίλβοντος, καὶ ἡ φωνὴ τῶν λόγων αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὅχλου.

6 kai to sōma autou hōsei tharsis, kai to prosōpon autou hōsei horasis astrapēs,

And his body was as Tharsis stone, and his face as a sight of lightning,

kai hoi ophthalmoi autou hōsei lampades pyros, kai hoi brachiones autou

and his eyes as lamps of fire, and his arms

kai ta skelē hōs horasis chalkou stilbontos,

and his legs as the sight of brass shining,

kai hē phōnē tōn logōn autou hōs phōnē ochlou.

and the sound of his words as a sound of a multitude.

7
וְרָאָתִי אֲנִי דָנִיאֵל לְבָדִי אֶת־הַמְּרָאָה
וְהַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִי עָמֵר לֹא רָאו אֶת־הַמְּרָאָה
אֲבָל חֲרָדָה גָּדְלָה נִפְלָה עַלְيָהֶם וַיַּבְרַחוּ בְּחַבָּא:

7. w'ra'ithi 'ani Dani'El l'badi 'eth-hamar'ah w'ha'anashim 'asher hayu `imi lo' ra'u
'eth-hamar'ah 'abal charadah g'dolah naph'lah `aleyhem wayib'rchu b'hechabe'.
Dan10:7 Now I, Dani'El, alone saw the vision, while the men who were with me did not see the vision. But a great dread fell on them, so that they fled to hide themselves.

<7> καὶ εἶδον ἐγὼ Δανιηλ μόνος τὴν ὄπτασίαν, καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' ἐμοῦ οὐκ εἶδον τὴν ὄπτασίαν, ἀλλ' ἦ ἐκστασις μεγάλη ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔφυγον ἐν φόβῳ.

7 kai eidon egō Daniēl monos tēn optasian,

And beheld I Daniel alone the apparition.

kai hoi andres hoi met' emou ouk eidon tēn optasian,

And the men, the ones with me, beheld not the apparition,

all' ē ekstasis megalē epepesen ep' autous, kai ephygon en phobō;

but change of state a great fell upon them, and they fled in fear.

8
וְאָנִי נִשְׁאָרָתִי לְבָדִי וְאָרָאָה אֶת־הַמְּרָאָה חֲפָדָה חַזָּאת
חַזָּאת

וְלֹא נִשְׁאַר־בָּי כֹּחַ וְהֹדֵי נֶהֱפֶךְ עַלְיִ לְמִשְׁחִית וְלֹא עַצְרָתִי כֹּחַ:

8. wa'ani nish'ar'ti l'badi wa'er'eh 'eth-hamar'ah hag'dolah hazo'th
w'lo' nish'ar-bi koch w'hodi neh'pak `alay l'mash'chith w'lo' `atsar'ti koach.

Dan10:8 So I was left alone and saw this great vision; yet no strength was left in me, for my color was turned within me to a corruption, and I kept no strength.

<8> καὶ ἐγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ εἶδον τὴν ὄπτασίαν τὴν μεγάλην ταύτην, καὶ οὐχ ὑπελείφθη ἐν ἐμοὶ ἵσχυς, καὶ ἡ δόξα μου μετεστράφη εἰς διαφθοράν, καὶ οὐκ ἐκράτησα ἵσχυος.

8 kai egō hypeleiphthēn monos kai eidon tēn optasian tēn megalēn tautēn,
And I was left behind alone. And I beheld apparition this great,

kai ouch hypeleiphthē en emoi ischys,
and there was not left in me strength,

kai hē doxa mou metestraphē eis diaphthoran, kai ouk ekratēsa ischuos.
and my glory converted into corruption, and I held no strength.

בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ
בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ
טַוְאָשְׁמָע אַתְ-קֹול הַבָּרוּ וּכְשָׁמָעִי אַתְ-קֹול הַבָּרוּ
וְאַנְיִ חַיְתִּי נִרְדָּם עַל-פָּנִי וּפָנִי אֲרַצָּה:

9. wa'esh'ma` 'eth-qol d'barayu uk'sham'i 'eth-qol d'barayu
wa'ani hayithi nir'dam `al-panay uphanay ar'tsah.

Dan10:9 But I heard the sound of his words; and when I heard the sound of his words, I was stunned on my face, with my face was toward the ground.

<9> καὶ ἤκουσα τὴν φωνὴν τῶν λόγων αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ ἀκοῦσαί με αὐτοῦ ἥμην κατανευνυγμένος, καὶ τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν γῆν.

9 kai ēkousa tēn phōnēn tōn logōn autou
And I heard the voice of his words.

kai en tō akousai me autou ēmēn katanenygmenos,
And in my hearing I was being vexed,

kai to prosōpon mou epi tēn gēn.
and my face was upon the ground.

בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ
וְהַפְּהָדָךְ נִגְעָה בָּי וּפְנִירָעָנִי עַל-בָּרְכִּי וּכְפֹתָת יְדֵיכִי:

10. w'hinneh-yad nag'ah bi wat'nī`eni `al-bir'kay w'kapoth yaday.

Dan10:10 And, behold, a hand touched me and set me trembling on my knees and the palms of my hands.

<10> καὶ ἵδού χεὶρ ἀπτομένη μου καὶ ἤγειρέν με ἐπὶ τὰ γόνατά μου.

10 kai idou cheir haptomenē mou kai ēgeiren me epi ta gonata mou.

And behold, a hand was touching me, and raised me upon my knees.

בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ
בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ בְּלֹא-זְבֻחַ
עַל-יְדֵךְ נִגְעָה בָּי וּפְנִירָעָנִי עַל-בָּרְכִּי וּכְפֹתָת יְדֵיכִי:

፡ ආදාළුවේ සැක්සන් මිලිමීටර් තුළ ප්‍රමාණය ඇති අතර එහි ප්‍රමාණය නිසා ප්‍රමාණය නිසා ප්‍රමාණය

יראנו אמר אליו דניאל איש חמדות הבן בדברים
אשר אנכי דבר לך ועמד על עמדך כי עתה שלהת אליך
ובדברו עמי את ההבר הזה עמדתי מרעדך:

11. wayo'mer 'elay Dani'El 'ish-chamudoth haben bad'barim
'asher 'anoki dober 'eleyak wa`amod `al-`am'deak ki `atah shulach'ti 'eleyak
ub'dab'ro `imi 'eth-hadabar hazeh `amad'ti mar`id.

Dan10:11 He said to me, O Dani'El, man greatly beloved, understand the words that I speak to you and stand up in your place, for I have now been sent to you. And when he had spoken this word to me, I stood up trembling.

¶**11** καὶ εἶπεν πρός με Δανιηλ ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν, σύνεσ ἐν τοῖς λόγοις,
οἵς ἔγὼ λαλῶ πρὸς σέ, καὶ στῆθι ἐπὶ τῇ στάσει σου, ὅτι νῦν ἀπεστάλην πρὸς σέ.
καὶ ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτὸν πρός με τὸν λόγον τοῦτον ἀνέστην ἔντρομος.

11 kai eipen pros me Daniēl anēr epithymiōn, synes en tois logois,
And he said to me, Daniel, man desired; perceive by the words
hois egō lalō pros se, kai stēthi epi tē stasei sou, hoti nyn apestalēn pros se.
which I speak to you, and stand at your position! for now I am sent to you.
kai en tō lalēsai auton pros me ton logon touton anestēn entromos.
And in his speaking to me this word, I rose up trembling.

12 יְהוָה קֹדֶשׁ בָּרוּךְ הוּא וְעַל־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־הָעֵדָה
וְעַל־כָּל־עֲמָדָה וְעַל־כָּל־מִשְׁׁמָרָה וְעַל־כָּל־מִשְׁׁמָרָה
וְעַל־כָּל־מִשְׁׁמָרָה וְעַל־כָּל־מִשְׁׁמָרָה וְעַל־כָּל־מִשְׁׁמָרָה

**יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּהִיא כְּנֵיָאֵל כִּי מִן-הַיּוֹם הַרְאֵשׁ
אֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת-לֶבֶךְ לְהַבִּין וְלַהֲתֻמָּה לְפָנֵי אֱלֹהִיךְ
כַּשְׁמַעַי דְּבָרֶיךְ וְאֲנִיר בָּאתִי בְּדָבְרֶיךְ:**

12. wayo'mer 'elay 'al-tira' Dani'El ki min-hayom hari'shon
'asher nathaat 'eth-lib'ak l'habin ul'hith`anoth liph'ney 'Eloheyak
nish'm`u d'barevah wa'ani-ba'thi bid'barevah.

Dan10:12 Then he said to me, Do not be afraid, Dani'El, for from the first day that you set your heart on understanding and on humbling yourself before your El, your words were heard, and I have come because of your words.

•**12** καὶ εἶπεν πρός με Μὴ φοβοῦ, Δανιηλ· ὅτι ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας,
ἥς ἔδωκας τὴν καρδίαν σου τοῦ συνιέναι καὶ κακωθῆναι ἐναντίον τοῦ θεού σου,
ἥκούσθησαν οἱ λόγοι σου, καὶ ἐγὼ ἥλθον ἐν τοῖς λόγοις σου.

12 kai eipen pros me Mē phobou, Daniēl; hoti apo tēs prōtēs hēmeras,
And he said to me, Fear not Daniel! for from the day first
hēs edōkas tēn kardian sou tou synienai kai kakōthēnai enantion tou theou sou,
of which you gave your heart to perceive, and to afflict yourself before your El,
ēkousthēsan hoi logoi sou, kai egō ēlthon en tois logois sou.
were heard your words, and I came because of your words.

וְאַנִּי נוֹתְרָתִי שֶׁם אַצֵּל מֶלֶכִי פְּרָסָן:
וְהִנֵּה מִיכָּאֵל אֶחָד הַשָּׂרִים הַרְאָשָׁנִים בָּא לְעֹזָרַנִי
יוֹשֵׁר מִלְכּוֹת פְּרָס עַמְּד לְגַגְדִּי עֲשָׂרִים וָאֶחָד יָמִים
בְּבָקָר עַל-עֲלָתוֹת כְּבָשָׂר עַל-עֲלָתוֹת כְּבָשָׂר עַל-עֲלָתוֹת כְּבָשָׂר
וְאַנְתָּךְ תְּבָרֵךְ בְּבָקָר עַל-עֲלָתוֹת כְּבָשָׂר עַל-עֲלָתוֹת כְּבָשָׂר

13. w'sar mal'kuth Paras `omed l'neg'di `es'rim w'echad yom w'hinneh Mika'El 'achad hasarim hari'shonim ba' l`az'reni wa'ani nothar'ti sham 'etsel mal'key Pharas.

Dan10:13 But the prince of the kingdom of Paras stood against me for twenty-one days; then behold, Mika'El, one of the chief princes, came to help me, for I had been left there with the kings of Pharos.

«13» καὶ ὁ ἄρχων βασιλείας Περσῶν είστηκε ἐξ ἐναντίας μου εἴκοσι καὶ μίαν ἡμέραν, καὶ ἵδου Μιχαηλ εἰς τῶν ἀρχόντων τῶν πρώτων ἥλθεν βοηθῆσαι μοι, καὶ αὐτὸν κατέλιπον ἐκεῖ μετὰ τοῦ ἄρχοντος βασιλείας Περσῶν

13 kai ho archōn basileias Persōn heistēkei ex enantias mou eikosi

And the ruler of the kingdom of the Persians stood right opposite me twenty days

kai mian hēmeran, kai idou Michaēl heis tōn archontōn tōn prōtōn

and one day. And behold, Michael, one of the rulers of the ones foremost,

ēlthen boēthēsai moi, kai auton katelipon ekei

came to help me; and I left him there

meta tou archontos basileias Persōn

with the ruler of the kingdom of the Persians.

**יד וְבָאתִי לְהַבִּיןךְ אֶת אָשֶׁר-יִקְרָה לְעַמְךָ בַּאֲחֹרִית הַיְמִים
כִּי-עַזְלֵת חִזּוֹן לִימִם:**

**14. uba'thi lahabin'ak 'eth 'asher-yiq'rah l`am'ak b'acharith hayamim
ki-`od chazon layamim.**

Dan10:14 Now I have come to give you an understanding of what shall happen to your people in the latter days, for the vision is yet for many days.

«**14** καὶ ἦλθον συνετίσαι σε ὅσα ἀπαντήσεται τῷ λαῷ σου ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν, ὅτι ἔτι ἡ ὄρασις εἰς ἡμέρας.

14 kai ēlthon synetisai se hosa apantēsetai tō laō sou

And I came to bring understanding to you as much as shall meet your people

ep' eschatōn tōn hēmerōn, hoti eti hē horasis eis hēmeras.

in last of the days. For is still the vision for days.

1 / 1

טוֹנָוְרַדְבָּרוֹ עַמִּי בְּכָרְבִּים הַאֲלֵה וְחַפִּי פָּיו אַרְצָה וְנוֹאַלְמָהִים

gh're 'imi had'harim ha'sleb mathati shanayi 'ar'keb u'ne'elam'ti

Ban 10:19 When he had spoken to me according to these words,

I turned my face toward the ground and became speechless.

<15> καὶ ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτὸν μετ' ἐμοῦ κατὰ τοὺς λόγους τούτους ἔδωκα τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν γῆν καὶ κατενύγην.

15 kai en tō lalēsai auton met' emou kata tous logous toutous
And in his speaking with me according to these words,
edōka to prosōpon mou epi tēn gēn kai katenygēn.
I put my face unto the ground, and was vexed.

טז וְהִנֵּה כֹּדֶמוֹת בָּנַי אָדָם נִגְעָע עַל־שְׁפָתִי וְאָפְתָח־פִּי
וְאָדָבָרָה וְאָמְרָה אֶל־הָעֵמֶד לְנִגְהִי אֲדֹנִי
בְּפִרְאָה נְהַפְּכָנוּ צִירִי עַלִּי וְלֹא עַצְרָתִי כֹּחַ:

16. w'hinneh kid'muth b'ney 'adam noge'a `al-s'phathay wa'eph'tach-pi
wa'adab'rah wa'om'rah 'el-ha`omed l'neg'di 'adoni
bamar'ah neheph'ku tsiray `alay w'lo' `atsar'ti koach.

Dan10:16 And behold, one looking like the sons of men touched my lips;
then I opened my mouth and spoke and said to him stood before me, O my master,
because of the vision anguish has come upon me, and I have retained no strength.

<16> καὶ ἴδοι ὡς ὄμοίωσις υἱοῦ ἀνθρώπου ἥψατο τῶν χειλέων μου·
καὶ ἤνοιξα τὸ στόμα μου καὶ ἐλάλησα καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἐστῶτα ἐναντίον ἐμοῦ
Κύριε, ἐν τῇ ὀπτασίᾳ σου ἐστράφη τὰ ἐντός μου ἐν ἐμοί, καὶ οὐκ ἔσχον ἴσχυν·
16 kai idou hōs homoiōsis huiou anthrōpou hēpsato tōn cheileōn mou; kai ēnoixa

And behold, as a likeness of a son of man touched my lips, and I opened
to stoma mou kai elalēsa kai eipa pros ton hestōta enantion emou Kyrie,
my mouth, and I spoke, and said to the one standing before me, O Master,
en tē optasiā sou estraphē ta entos mou en emoji, kai ouk eschon ischyn;
at the apparition of you turned my within in me, and I had not strength.

יז וְהִיךְ יִוְכֶל עֹבֶד אֲדֹנִי זה לְדֹבֶר עִם־אֲדֹנִי זה
וְאַנְיִ מַעֲתָה לְאַדִּינְעַמְדָבִי כֹּחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאָרָה־בָּרִי:

17. w'heyak yukal `ebed 'adoni zeh l'daber `im-'adonay zeh
wa'ani me`atah lo'-ya`amad-bi koach un'shamah lo' nish'arah-bi.

Dan10:17 For how shall be such a servant of my master able to talk
with such as my master? And I, from the present shall not stand with strength in me,
and there is no breath been left in me.

<17> καὶ πῶς δυνήσεται ὁ παῖς σου, κύριε, λαλῆσαι μετὰ τοῦ κυρίου μου τούτου;
καὶ ἐγὼ ἀπὸ τοῦ νῦν οὐ στήσεται ἐν ἐμοὶ ἴσχυς, καὶ πνοὴ οὐχ ὑπελείφθη ἐν ἐμοί.

17 kai pōs dynēsetai ho pais sou, kyrie, lalēsai meta tou kyriou mou toutou?

And how shall be able your servant, O Master, to speak after my master this?

kai egō apo tou nyn ou stēsetai en emoji ischys,

And I, from the present shall not stand with strength in me,

kai pnoē ouch hypeleiphthē en emoji.

and there is no breath left in me.

18 זְהִתָּא בְּעֵזֶר עַל-פְּנֵי אֲדֹם שְׁאַל-לְבָדָק :

רְחִוִּים וְיִגְעַדְתִּי כִּמְرָאָה אָדָם וְיִחְזַּקְנִי :

18. wayoseph wayiga`-bi k'mar'eh 'adam way'chaz'qeni.

Dan10:18 Then again one looking like a man came and touched me, and make me strong.

<18> καὶ προσέθετο καὶ ἦψατό μου ὡς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ ἐνίσχυσέν με

18 kai prosetheto kai hēpsato mou hōs horasis anthrōpou

And proceeded and touched me as it were a vision of a man.

kai enischysen me

And he strengthened me.

19 זְהִתָּא בְּעֵזֶר עַל-פְּנֵי אֲדֹם שְׁאַל-לְבָדָק :

רְחִוִּים אָלְ-תִּירָא אִישׁ-חָמֻדוֹת שְׁלֹום לְךָ חִזְקָה וְחִזְקָה :

וְכָדְבָרו עַמִּי הַתְּחִזְקָתִי וְאָמְרָה יְדַבֵּר אָדָנִי כִּי חִזְקָתִנִי :

19. wayo'mer 'al-tira' 'ish-chamudoth shalom lak chazaq wa'chazaq

uk'dab'ro `imi hith'chazaq'ti wa'om'rah y'daber 'adoni ki chizaq'tani.

Dan10:19 He said, O man greatly loved, do not be afraid. Peace be with you;

Be strong. Yes, be strong. And when he had spoke to me,

I was made strong and said, May my master speak, for you have strengthened me.

<19> καὶ εἶπέν μοι Μὴ φοβοῦ, ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν, εἰρήνη σοι· ἀνδρύζου καὶ ἵσχυε.

καὶ ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτὸν μετ' ἔμοι ἴσχυσα καὶ εἶπα Λαλείτω ὁ κύριός μου,

ὅτι ἐνίσχυσάς με.

19 kai eipen moi Mē phobou, anēr epithymiōn, eirēnē soi; andrizou kai ischue.

And he said to me, Fear not, man desired! Peace to you, be manly and strong!

kai en tō lalēsai auton met' emou ischysa

And in his speaking with me, I strengthened,

kai eipa Laleitō ho kyrios mou, hoti enischysas me.

and I said, Speak, my master! for you strengthened me.

20 זְהִתָּא בְּעֵזֶר עַל-פְּנֵי אֲדֹם שְׁאַל-לְבָדָק :

כְּיוֹם אָמַר תִּירְעַת לְמַה-בָּאתִי אֲלֵיכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבָה :

לְהַלְּחֵם עַמְ-שָׁר פָּרָס וְאַנְיִי יוֹצֵא וְהַפְּגֵה שְׁרִידָן בָּאָ :

20. wayo'mer hayada`at lamah-ba'thi 'elejak w`atah 'ashub l'hilachem `im-sar

Paras wa'ani yotse' w'hinneh sar-Yawan ba'.

Dan10:20 Then he said, Do you know why I came to you?

But I shall now return to fight against the prince of Paras.

And when I have gone out, behold, the prince of Yawan shall come.

<20> καὶ εἶπεν Εἰ οἶδας ἴνα τί ἥλθον πρὸς σέ; καὶ νῦν ἐπιστρέψω τοῦ πολεμῆσαι μετὰ ἄρχοντος Περσῶν· καὶ ἐγὼ ἔξεπορευόμην, καὶ ὁ ἄρχων τῶν Ἑλλήνων ἤρχετο.

20 kai eipen Ei oidas hina ti ēlthon pros se?

And he said, Do you know why I came to you?

kai nyn epistrepsō tou polemēsai meta archontos Persōn;

And now, I shall return to wage war with the ruler of the Persians.

kai egō exeporeuomēn, kai ho archōn tōn Hellēnōn ērchetō.

And I coming forth, and the ruler of the Greeks came.

בָּאָבָל אֲגִיד לְךָ אֶת־הַרְשָׁוֹם בְּכַתְבָּא אֶמֶת
וְאֵין אֶחָד מִתְחִזֵּק עָמֵר עַל־אֶלְחָה כִּי אֶסְמָמִיכָּאֵל שְׁרָכָם: כ

21. 'abal 'agid l'ak 'eth-harashum bik'thab 'emeth

w'eyn 'echad mith'chazeq 'imi `al-'eleh ki 'im-Mika'El sar'kem.

Dan10:21 But I shall tell you what is inscribed in the writing of truth. Yet there is no one who stands firmly with me against these things except Mika'El your prince.

<21> ἀλλ’ ἦ ἀναγγελῶ σοι τὸ ἐντεταγμένον ἐν γραφῇ ἀληθείας,
καὶ οὐκ ἔστιν εἴς ἀντεχόμενος μετ’ ἐμοῦ περὶ τούτων ἀλλ’ ἦ Μιχαὴλ ὁ ἄρχων ὑμῶν.

21 all' ē anaggelō soi to entetagmenon en graphē alētheias,

But I shall announce to you the arranging in the writing of truth.

kai ouk estin heis antechomenos met' emou peri toutōn

And there is no one holding with me concerning these things,

all' ē Michaēl ho archōn hymōn;

except Michael your ruler.